



culture 21

Agenda 21 for culture
Agenda 21 de la culture
Agenda 21 de la cultura

Инициатива на градове и местни власти
за културно развитие

Програма 21 за култура



Ajuntament de Barcelona
Institut de Cultura



United Cities and Local Governments
Cités et Gouvernements Locaux Unis
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos

Инициатива на градове и местни власти за културно развитие

Програма 21 за култура



Ajuntament de Barcelona
Institut de Cultura



United Cities and Local Governments
Cités et Gouvernements Locaux Unis
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos



culture 21

Agenda 21 for culture
Agenda 21 de la cultura
Agenda 21 de la cultura

Програма 21 за култура е първият документ със световна значение и задача да пропагандира прокарването на основи за инициативи на градове и местни власти за културно развитие.

Той е приет от градове и местни власти от целия свят, за да потвърди техния ангажимент към спазването на човешките права, културните различия, устойчивостта и демократичното участие. Сред преките членове на Обединени градове и местни власти са повече от хиляда общини и 112 национални асоциации.

Програма 21 за култура е приета от 4-тия Форум на местните власти за социално включване, Барселона 8 май 2004 год., като част от първия Световен форум за култура. Обединени градове и местни власти (ОГМВ) одобриха Програма 21 за култура като референтен документ за своите културни програми и приеха ролята на координатор в процеса, следствие от нейното приемане. Комитета за култура на Обединени градове и местни власти е фокусната точка за градовете, местни власти и мрежи, които поставят културата в сърцето на процеса на развитие.

Постоянно увеличаващ се брой градове и местни власти по целия свят приобщават Програма 21 за култура към техните местни съвети. Този процес е предизвикал интереса на международни организации, национални правителства и граждански общества.

Преведено от: Регионален ресурсен център за култура "ФабриКата", Габрово; читалище ЛИК, Плевен.



Как да приемете Програма 21 за културата във вашата община

Около 300 града, местни власти и организации от целия свят са свързани с Програма 21 за културата. Пълен списък периодично се обновява на съответните Интернет страници.

Официалното приемане на Програма 21 за културата от местното управление има голямо значение: то изразява съвместното начинание с гражданите за осигуряване на ключова роля на културата в градските политики, а също и показва знак за солидарност и сътрудничество с градовете и местните управления от света.

Стандартен формуляр за приемане на Програма 21 за културата може да бъде намерен на Интернет страниците.

За да бъде осигурена актуална информация за приеманията, учтиво молим градовете и местните власти да изпращат копие от решението, прието на пленарно заседание на съвета на:

- Световен секретариат на обединените градове и местни управления:

info@cities-localgovernments.org

- Секретариат на Комитета за култура:

agenda21cultura@bcn.cat

Също така, съветваме да изпращате и копие от решението до:

- Генералния секретар на Асоциацията на градове и общини във вашата страна;
- Министерство на културата във вашата страна.

Как да приемете Програма 21 за култура във вашата община?

Програма 21 за културата представя възможност на всеки град за създаване на дългосрочна визия за културата като основен стълб в неговото развитие. Документът „Съвети за местно внедряване на Програма 21 за културата“ представя общи концепции и въпроси, и предлага четири специфични инструмента като примери:

- **Местна културна стратегия;**
- **Харта за културни права и отговорности;**
- **Културен съвет;**
- **Оценка на културното влияние.**

Можете да намерите пълния документ „Съвети за местно внедряване на Програма 21 за културата“ от интернет страниците.

Как да се присъедините към Работна група за култура на ОГМВ

Възможно е да се регистрирате към Комитета за култура на “Обединени градове и местни власти” чрез формуляр, който може да намерите на интернет страниците или **info@citieslocalgovernments.org**

Съдържание на Програма 21 за културата

Програма 21 за културата има 67 точки, разделени на три основни секции. Секция „принципи“ (16 точки) описва взаимоотношенията между културата и човешките права, разнообразие, непрекъснатост, демократичност на участието и мир. Секция „задачи“ (29 точки) се концентрира върху обхвата отговорности на местните власти и дава детайлни описания на изискванията за централизация на културните политики. Секция „препоръки“ (22 точки) пропагандира за обновеното значение на културата изисква признаването на важността и в програми, бюджети и организационни харти от различни нива на управлението (местно, национално/ щатско) и от международни организации.

Съдържанието на Програма 21 за културата може да бъде обобщено тематично.

Култура и човешки права

- Културно и човешко развитие. Културните различия като „средства за постигане на по-удовлетворително интелектуално, емоционално, морално и духовно съществуване“;
- Културните права са основна част от човешките права. „Никой не може да използва културните различия за нарушаване на човешките права, гарантирани от международните закони, нито да ограничава обхвата им“;
- Механизми, инструменти и ресурси за осигуряване свобода на словото;
- Покана към артисти да се ангажират с града, като подобряват взаимното съжителство и качество на живота, повишават творческия и критическия капацитет на гражданите.

Култура и власт

- Нова централна роля на културата в обществото. Легитимност на културните политики;
- Качеството на местното развитие зависи от взаимосвързаността на културните политики и другите публични политики;
- Местно управление: обща отговорност на граждани, граждански общества и управление;
- Подобряване на механизмите за оценяване в културата. Система за културни индикатори;
- Важността на мрежите и националните сътрудничества;
- Участие на местното управление в националните културни политики и програми.

Култура, устойчивост и територия

- Културното разнообразие е толкова необходимо за човечеството колкото био-разнообразието за природата;
- Разнообразието в културните изяви води до богатство. Важността на широка културна екосистема, с различни произходи, актьори и съдържание;
- Диалог, взаимно съжителство и интер-култура като основни принципи за динамика на гражданските взаимоотношения;
- Публичните пространства като културни пространства.

Култура и социална интеграция

- Достъп до културата на всички нива от живота;
- Експресивността като основна мерна единица на човешкото достойнство и социалната интеграция без предрасъдъци към пол, произход, бедност или какъвто и да е друг вид дискриминация;
- Изграждането на публика и насърчаване на културно участие като елемент на гражданството.

Култура и икономика

- Признание на икономическото значение на културата. Важност на културата като фактор в създаването на богатство и икономическо развитие;
- Субсидиране на културата от различни източници, като субсидии, спекулативни предприемачески фондове, микро кредити или данъчни инициативи;
- Стратегическа роля на културната индустрия и местната медия за техния принос към местната идентичност, творческа продължителност и създаване на заетост;
- Връзка между културните средства и организациите от образователната икономика;
- Почит и гарантирани права на автори и артисти и осигуряване на справедливо възнаграждение.

На интернет страницата <http://www.agenda21culture.net> се намират всички ресурси, включително и преводи на този документ на няколко езика, статии, публикации, новини и събития.

Програма 21 за култура

Инициатива на Градове местни власти за културно развитие

Ние, градовете и местните власти на света, отдадени на човешките права, културното разнообразие, продължителността, демокрация на участието и създаването на условия за мир, събрани в Барселона на 7 и 8 Май 2004, на IV Porto Alegre Форум на местните власти за социална интеграция, в рамките на Международния форум за култура – Барселона 2004, сме съгласни с настоящата Програма 21 за културата и нейното значение на ръководен документ за нашата публична културна политика като принос за културното развитие на човечеството.

I. ПРИНЦИПИ

1. Културното различие е основното наследство на човечеството. То е продукт на хиляди години история, плод на колективния принос на всички хора посредством техния език, въображение, технологии, практики и творби. Културата приема различни форми в отговор на динамичните модели на взаимоотношения между общества и територии. Културното развитие е „средство за постигане на по-задоволително интелектуално, емоционално, морално и духовно съществуване“ (Международна декларация за културно различие на UNESCO, точка 3) и е един от най-важните елементи в трансформирането на градската и социалната реалност.
2. Ясни политически аналогии съществуват между културните и екологичните въпроси, като и културата и околната среда са основни активи на цялото човечество. Сегашните икономически модели на развитие, които плячкосват предимно природни ресурси и основни стоки от човечеството, са причината за повишаващата се загриженост за околната среда. Рио де Жанейро 1992, Алборг 1994 и Йохансбург 2002 са били крайпътните камъни на процеса за отговор на едно от най-важните предизвикателства пред човечеството: поддържането на околната среда. Сегашната ситуация също предоставя достатъчно доказателства, че културното разнообразие в света е в опасност поради глобализацията, която стандартизира и изключва. UNESCO казва: „Източник на обмяна, иновативност и творчество, културното разнообразие е необходимост за човечеството, както био разнообразието е за природата“ (Международна декларация за културното разнообразие на UNESCO, част 1).
3. Местните власти признават факта, че културното разнообразие е основна част от човешките права, базирано на Международната декларация за човешки права (1948), Международното споразумение за икономически, социални и културни права (1966) и Международната декларация за културно разнообразие на UNESCO (2001). Те признават, че културната свобода на индивидите и обществата е важно условие за демокрацията. Никой не може да използва културните различия за да нарушава човешките права, гарантирани от международното право, нито да ограничава обхвата им.

-
4. Местните власти са световни агенти от първостепенно значение като застъпници и разпространители на напредъка в човешките права. Те също представляват гражданите на света се застъпват за международните демократични системи и институции. Местните власти работят заедно в мрежи, обменят практики и опит и координират действията си.
 5. Културното развитие разчита на множество социални агенти. Основните принципи на добро управление включват прозрачност на информацията и публично участие в концепциите на културните политики, процеса на вземане на решения и оценката на програми и проекти.
 6. Належщата нужда от създаване на условия за мир трябва да върви ръка за ръка със стратегиите за културно развитие. Война, тероризъм, потисничество и дискриминация са израз на нетолерантност, която трябва да бъде заклеймена и изкоренена.
 7. Градовете и местните пространства са привилегирани сцени за културно развитие, което е в постоянна еволюция и предоставят околна среда за творческо разнообразие, където срещи между всичко, което е различно и отличително (произход, визия, години, пол, етнически групи и социални класи) са причините, правещи възможно пълното човешко развитие. Диалогът между идентичност и разнообразие, индивиди и групи е жизнено важен инструмент за гарантирането и на световно културно гражданство и на оцеляването на лингвистичното разнообразие и развитие на културите.
 8. Съвместното съжителство е обща отговорност на гражданите, гражданските общества и местните управления. Законите са фундаментални, но не могат да са единствения начин за регулиране на съвместното съществуване в градовете. Както Всеобщата декларация за човешките права (член 29) казва: „Всеки има длъжности в обществото, в което само свободата и пълното развитие на неговата/ нейната личност са възможни“.
 9. Културното наследство, преходно и непреходно, свидетелства за човешката креативност и формира основата, намираща се под идентичността на хората. Културният живот съдържа и богатството да бъдеш способен да уважаваш и цениш традициите на всички хора и възможността да създаваш и обновяваш паразитни културни форми. Тези качества предотвратяват налагането на твърди културни модели.
 10. Признаването на култури и политиките, поддържащи тяхното признание и съществуване са важен фактор в продължителното развитие на градовете и териториите и техните човешки, икономически, политически и социални показатели. Централната природа на публичните културни политики е изискване за обществата в съвременния свят. Качеството на местното развитие зависи от взаимосвързаността на културните и другите публични политики – социални, икономически, образователни, за околната среда и градското планиране.

-
11. Културните политики трябва да търсят баланса между публичен и частен интерес, публични функции и институционализирането на културата. Прекалено институционализиране или прекалено преобладаване на пазара като единствен разпространител на културни ресурси предизвиква рискове и затруднява динамичното развитие на културните системи. Автономната инициатива на граждани, индивидуално или в социални единици и движения, е основата на културната свобода.
 12. Подходящата икономическа оценка на създаването и разпространението на културни стоки – аматьорски или професионални, занаятчийски или фабрични, индивидуални или колективни – се превръща в съвременния свят в решаващ фактор в еманципирането, гаранция за разнообразие и поради тази причина в постижение на демократичните права на хората да затвърдяват тяхната идентичност и връзки между културите. Културни стоки и услуги, както се твърди в Международната декларация за културно разнообразие на UNESCO (точка 8), „като носител на идентичност, ценности и значение, не трябва да се третират като обикновени предмети или консуматорски стоки“. Необходимо е да се наблегне на важността на културата като фактор в създаването на богатство и икономическо развитие.
 13. Достъпът до културната и символичната вселена на всички нива от живота, от детството до старини, е основен елемент в образуването на чувствителността, изразителността и взаимното съществуване и конструкцията на гражданството. Културната идентичност на всеки индивид е динамична.
 14. Усвояването на информация и трансформирането и в знание от гражданите е културен акт. За това достъп без предубеждения до изразни, технологични и комуникативни ресурси и конструирането на хоризонтални мрежи заздравява и подхранва колективното наследство на обществото, базирано на знание.
 15. Работното място е една от основните сфери на човешкото творчество. Нейното културно измерение трябва да бъде признато и развивано. Организацията на работата и съпричастността на бизнеса в града или територията трябва да се съобразяват с това значение на един от най-основните елементи в човешкото достойнство и продължаващо развитие.
 16. Публичните пространства са колективни активи, които принадлежат на всички граждани. Никой индивид или група не трябва да бъде лишаван от правото свободно да ги използва, при положение, че спазва правилата, приети от всеки град.

II. ЗАДАЧИ

17. Да установи политики, застъпващи се за културното разнообразие за да гарантира широка достъпност и да популяризира присъствието на всички култури, най-вече малцинството или незащитените култури в медиите и да поддържа ко-продукции и обмяна, като избягва хегемонни позиции.
18. Да подкрепя и популяризира чрез различни средства и инструменти поддръжката и разширението на културните стоки и услуги, осигурява световен достъп до тях, повишава творческия капацитет на всички граждани, богатството, представено в лингвистичното разнообразие, популяризира артистичното качество, търси нови форми на изява и експериментира с нови творчески езици, както и реформулира и взаимодействия между традициите, внедрява механизми за културен мениджмънт, който открива нови културни движения и нови артистични таланти и ги поощрява да постигнат реализация. Местните власти засвидетелстват тяхната ангажираност да създават и повишават културни публики и поощряват културното участие като важен елемент на гражданството.
19. Да внедрява подходящите инструменти, осигуряващи демократично участие на гражданите във формулирането, упражняването и оценката на публичните културни политики.
20. Да осигурява публично финансиране на културата чрез подходящите инструменти. Трябва да бъдат отбелязани в това число директното финансиране от публични програми и услуги, поддръжка на частни предприемачески дейности чрез субсидии и нови модели като микро-кредити, рискови капитални фондове и т.н. Също е възможно да бъде разгледано създаването на правни системи за улеснение на данъчни поощрения за компании, които инвестират в културата, при условие, че те се съобразяват с публичния интерес.
21. Да осигури пространство за диалог между различни духовни и религиозни изповедания, съжителстващи едновременно в местността и между тези групи и публичните власти за да осигури правото на свободно слово и хармонично съвместно съществуване.
22. Да популяризира израза като основен измерител на човешкото достойнство и социална ангажираност без предрасъдъци към пол, възраст, етнически произход, неспособност, бедност или какъвто и да е друг вид дискриминация, която затруднява пълното упражняване на свободите. Борбата против отлъчване е борба за достойнството на всички хора.
23. Да популяризира продължаването и развитието на родни местни култури, които са носител на историческата и интерактивната връзка с местността.

-
24. Да осигури културен израз и участие на хората с имигрантски култури или с такива, произхождащи от други области. В същото време, местните власти се ангажират да предоставят средства на имигрантите за достъп до и участие в културата на местната общност. Тази реципрочна обвързаност е основата за взаимното съжителство и интер-културен процес, който всъщност, без това наименование, е допринесъл за създаването на идентичността на всеки град.
 25. Да популяризира внедряването на форми на „оценка на културно влияние“ като задължително условие при публични и частни инициативи, които включват значими промени в културния живот на градовете.
 26. Да вземат под внимание културните параметри във всички градски и регионални планове, приемане на нови закони, прави и регулации, нужни за предпазването на местното културно наследство и завета на предходните поколения.
 27. Да популяризират съществуването на публични пространства в града и да спомагат за употребата им като места за взаимодействие и съвместно съществуване. Да поощряват заинтересованост за естетичността на публичните пространства и колективните удобства.
 28. Да внедряват мерки за децентрализиране на културните политики и ресурси, узаконяват творческата оригиналност на така наречените периферии, симпатизират на уязвимите сектори на обществото и защитават принципите на правата на обществото за култура и знание без дискриминация. Това намерение не означава избягване на централни отговорности и в частност отговорност за субсидиране на всеки проект за децентрализация.
 29. Да поощрява предимно координация между културни политики на месните управления, който споделят територия, създава диалог който цени идентичността на всяка власт, нейния принос към цялото и ефективността на услугите за гражданите.
 30. Да повишава стратегическата роля на културните индустрии и местната медия за техния принос към местната идентичност, творческа продължителност и създаване на работни места.
 31. Да популяризира социализацията на и достъпа до цифровото измерение на проекти и местното или глобално културно наследство. Информационните и комуникационните технологии трябва да бъдат използвани като инструменти за довеждане на културното знание до достъпа на всички граждани.
 32. Да внедрява политики, чиято цел е да популяризират достъп до местната публична медия и да развива тази медия в зависимост от интересите на общността, последващи принципите на множествеността, прозрачността и отговорността.
 33. Да генерира механизмите, инструментите и ресурсите за гарантиране на свободата на словото.
 34. Да уважава и гарантира моралните права на авторите и творците и да осигурява справедливото им възнаграждение.

-
35. Да покани творци и артисти да се обвържат с града и местността като идентифицира проблемите и конфликтите в нашето общество, подобрява съвместното съжителство и качество на живот, повишава творческия и критическия капацитет на всички граждани и в частност сътрудничеството за допринасяне за решаване на предизвикателствата, пред които всеки град е изправен.
 36. Да установи политики и инвестиции за поощряване на четенето и разпространението на книги, както и пълен достъп за всички граждани до световни и местни литературни продукти.
 37. Да подпомага обществения и съвместния характер на културата, популяризира контакт във всички сектори на града с всякакви изразни форми, които включват веселие: представления на живо, филми, фестивали и т.н.
 38. Да генерира координация между културни и образователни политики, поощрява представянето на творчеството и чувствителността и взаимоотношенията между културни изрази на местността и образователната система.
 39. Да гарантира възможността на хора с инвалидност да се наслаждават на културни стоки и услуги, като подпомагат достъпа им до културни услуги и дейности.
 40. Да популяризират връзки между културни ведомства и други единици, работещи със знание, като например университети, изследователски центрове и изследователски организации.
 41. Да подпомага програми, имащи цел популяризирането на научна и техническа култура между всички граждани, особено като се има предвид, че етически, социални, икономически и политически въпроси, породени от всякакви възможни приложения на ново научно знание са от публичен интерес.
 42. Да изгради правни инструменти и действия за внедряване за да предпази културното наследство чрез инвентари, регистри, каталози и да популяризира и подпомага признание на наследството чрез дейности като изложби, музеи или пътеводители.
 43. Да предпазва, покачва и популяризира местното документално наследство генерирано в публичната местна/ регионална сфера по своя инициатива или съвместно с публични и частни единици, осигурява поощрения за създаването на общинска и местна система за тази цел.
 44. Да насърчава свободното изследване на културното наследство от всички граждани във всички части на света. Да популяризира съвместно с професионалисти в областта форми на туризъм, които са свързани с културата и обичаите на посетените местности.
 45. Да развива и внедрява политики, които задълбочават многостранни процеси, базирани на принципа на взаимосвързаност. Международното културно сътрудничество е незаменим инструмент за съставяне на поддържащо човешко общество, което поддържа свободната циркулация на творци и културни дейци, особено през границата север-юг като важен принос към диалога между хората за преодоляване на баланса, причинен от колониализма и за между-регионна интеграция.

III. ПРЕПОРЪКИ

КЪМ МЕСТНИ ВЛАСТИ

46. Всички местни власти са поканени да изпратят този документ за одобрение от техните законодателни тела и да проведат по-широк дебат с местните общности.
47. Осигурят централно място на културата в местните политики и да популяризират приемането на Програма 21 за културата във всеки град или територия в близко сътрудничество с процеса на публично участие и стратегическо планиране.
48. Да прави предложения за приемане на механизми за културен мениджмънт с други институционални нива, като винаги съблюдава принципа на подпомагане.
49. Да изпълни преди 2006 споразумение за система от културни индикатори, които поддържат внедряването на Програма 21 за културата, включително и методи за улесняване на наблюдение и сравнение.

ДО РЕГИОНАЛНИ И НАЦИОНАЛНИ ВЛАСТИ

50. Да изгради инструменти за публична намеса в областта на културата, като има в предвид повишаването на културните нужди на гражданите, моментния дефицит на културни програми и ресурси и важността на прехвърляне на бюджетно разпределение. Още повече, необходимо е да се работи за отделянето поне на 1% от националния бюджет за култура.
51. Да изгради механизми за консултация и споразумения с местните власти, директно или чрез техните мрежи и федерации за да бъде създадено ново законодателство, правила и системи за субсидиране на културата.
52. Да избягва търговски споразумения, които нарушават свободното развитие на културата, както и развитие на културата и размяна на културни стоки и услуги на равни начала.
53. Одобри правни осигуровки за избягване на концентрация на културни и комуникационни индустрии и да популяризира сътрудничество, особено в областта на производството, с местни и регионални представители и агенти.
54. Гарантира подходящо споменаване на произхода на културните стоки, показани на наши територии и да приеме мерки за предотвратяване на нелегален трафик на стоки от историческото наследство на други народи.
55. Да внедри на регионално или национално ниво международни споразумения за културно различие, особено Международната декларация за културно различие на UNESCO, одобрена на 31вата Генерална конференция през Ноември 2001 и Плана за действие за културни политики за развитие, одобрен на Междуправителствената конференция в Стокхолм (1998).

ДО МЕЖДУНАРОДНИ ОРГАНИЗАЦИИ

Градски организации

56. До обединените градове и местни власти: приемат Програма 21 за културата като ръководещ документ за техните културни програми и приемат ролята на координатор в процеса, последващ приемането и.
57. До континентални мрежи от градове и местни управление (особено тези, които популяризират Програма 21, като например Interlocal, Eurocities, Sigma или Mercociudades): да съобразяват техническите си действия и политическите си програми с този документ.

Програми и агенции на Обединените нации

58. До UNESCO: признава Програма 21 за културата като ръководен документ в своята работа по подготовка на международния правен инструмент или Конвенция за културно разнообразие за 2005.
59. До UNESCO: признава градовете като територии, където принципите на културно различие се прилагат, особено в аспектите, свързани с взаимно съжителство, демокрация и участие; да установи средства за участие на местните управления в своите програми.
60. До Програма на ООН (ПРООН): да вземе под внимание своя анализ на културата и развитието и да включи културни индикатори в изчисляването на индекса за човешко развитие (HDI).
61. До Управлението на икономически и социални дела – отдел Устойчиво развитие, който е отговорен за наблюдение на Програма 21: развива културния измерител за устойчивост следвайки принципите и ангажиментите на Програма 21 за културата.
62. До Обединените нации – НАВИТАТ: да приемат този документ като основа за внедряването на важността на културния измерител в градските политики.
63. До Комитета за икономика, социални и културни права на ООН: да включат градския измерител в своя анализ на връзките между културни права и други човешки права.

Междуправителствени и международни организации

64. До Световна търговска организация: да изключи културни стоки и услуги от техните договорни обхвати. Базата за размяна на културни стоки и услуги трябва да бъде установена в нов международен инструмент като Конвенцията за културно разнообразие планирана за 2005.
65. До континентални организации (Европейски съюз, Mercosur, Африкански съюз, Асоциация на Азиатските нации): да внедрят културата като стълб на тяхното създаване. Съобразно националните компетенции и субсидиране, има нужда от континентална културна политика базирана на принципите за легитимност на публична намеса в културата, разнообразие, участие, демокрация и мрежова работа.

66. До многостранни организации, изградени на принципите на културен афинитет (например Европейски съвет, Лигата на Арабските щати, Организацията на Иberoамериканските щати, Международната франкофонска организация, Commonwealth, Общността на Португалско говорящите страни, Латинския съюз): да популяризират диалог и съвместни проекти , което води до по-голямо разбирателство между цивилизациите и генериране на взаимно знание и доверие, основата на мира.

67. До Международната мрежа за културни политики (щати и министерства на културата) и Международната мрежа за културно разнообразие (асоциация на артистите): да приемат градовете като основни територии на културно разнообразие, да внедрят механизми за участие на местните управления в работата си и да включат в плановете си за действие принципите, заложиени в Програма 21 за културата.

Барселона, 8 Май 2004

Committee on culture – United Cities and Local Governments – UCLG
Commission de culture – Cités et Gouvernements Locaux Unis – CGLU
Comisión de cultura – Ciudades y Gobiernos Locales Unidos – CGLU
Комитет за култура – Обединени градове и местни власти – ОГМВ

The Agenda 21 for culture is available in English, French, Spanish, Arabic, Bulgarian, Catalan, Galician, German, Italian, Japanese, Portuguese and Turkish. Committed to cultural and linguistic diversity, the Committee on culture encourages its translation into more languages.

L'Agenda 21 de la culture est disponible en anglais, français, espagnol, allemand, arabe, bulgare, catalan, galicien, italien, japonais, portugais et turc. Engagée à la diversité culturelle et linguistique, la Commission de culture encourage sa traduction dans d'autres langues.

La Agenda 21 de la cultura está disponible en inglés, francés, español, alemán, árabe, búlgaro, catalán, gallego, italiano, japonés, portugués y turco. Comprometida con la diversidad cultural y lingüística, la Comisión de cultura anima a su traducción a otras lenguas.

Програма 21 за култура е достъпна на Английски, Френски, Испански, Арабски, Български, Каталонски, Галски, Немски, Италиански, Японски, Португалски и Турски. Признаващ културните и лингвистични различия, Комитетът за култура поощрява превода на тази Програма и на други езици.

**United Cities and Local Governments
Cités et Gouvernements Locaux Unis
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos**

carrer Avinyó, 15
E-08002 Barcelona
Espanya

Tel: +34 93 342 87 50
Fax: +34 93 342 87 60
info@cities-localgovernments.org
www.cities-localgovernments.org

**Ajuntament de Barcelona -
Institut de Cultura**

Palau de la Virreina - la Rambla 99
E-08002 Barcelona
Espanya

Tel: +34 933 161 000
Fax: +34 933 161 020
agenda21cultura@bcn.cat
www.bcn.cat/cultura

www.agenda21culture.net

With the support of



**United Cities and Local Governments
Cités et Gouvernements Locaux Unis
Ciudades y Gobiernos Locales Unidos**



**Ajuntament de Barcelona
Institut de Cultura**